

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

Altas y bajas pasiones

La ética siempre es grande

J. V.

Nacho terminó su discurso de un modo decente y discreto: “Pero esto es fútbol y cada uno debe luchar por lo suyo”. No significa que quiera más al Madrid que a su hermano [que juega en un equipo rival] ni que respete más al fútbol que a su hermano. Significa que cuando uno se pone la camiseta de un club, tiene que honrar ese compromiso jugando con responsabilidad, dignidad y valentía.

*Puntuar
de otra
forma*

El País, 21.05.22, 33

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Nacho terminó su discurso de un modo decente y discreto: “Pero esto es fútbol y cada uno debe luchar por lo suyo”. No significa que quiera más al Madrid que a su hermano ni que respete más al fútbol que a su hermano. Significa que cuando uno se pone la camiseta de un club, tiene que honrar ese compromiso jugando con responsabilidad, dignidad y valentía.

Nacho terminó su discurso de un modo decente y discreto: “Pero esto es fútbol[,] y cada uno debe luchar por lo suyo”. No significa que quiera más al Madrid que a su hermano ni que respete más al fútbol que a su hermano[;] significa que[,] cuando uno se pone la camiseta de un club, tiene que honrar ese compromiso jugando con responsabilidad, dignidad y valentía.

1) Añadimos una coma delante de la conjunción **y** que une dos oraciones con sujetos distintos. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Nacho terminó su discurso de un modo decente y discreto:
“Pero esto es fútbol **y** cada uno debe luchar por lo suyo”.

Nacho terminó su discurso de un modo decente y discreto:
“Pero esto es fútbol[,] **y** cada uno debe luchar por lo suyo”.

Según la normativa, “es frecuente, aunque no obligatorio, que entre oraciones coordinadas se ponga coma delante de la conjunción [y, ni, o...] cuando la primera tiene cierta extensión y, especialmente, cuando tienen sujetos distintos: *La mujer salía de casa a la misma hora todas las mañanas, y el agente seguía sus pasos sin levantar sospechas*” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 324).

2) Sustituimos, por punto y coma, el punto que separa las dos oraciones que se oponen. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

No significa que quiera más al Madrid que a su hermano ni que respete más al fútbol que a su hermano. **Significa** que cuando uno se pone la camiseta de un club, tiene que honrar ese compromiso jugando con responsabilidad, dignidad y valentía.

No significa que quiera más al Madrid que a su hermano ni que respete más al fútbol que a su hermano[;] **significa que**, cuando uno se pone la camiseta de un club, tiene que honrar ese compromiso jugando con responsabilidad, dignidad y valentía.

Según la normativa, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica”. Frente al punto, el punto y coma indica que las dos oraciones “forman parte del mismo enunciado y que, por tanto, ambas se complementan desde el punto de vista informativo” (*Ortografía...* 2010: 351-352).

Además, el punto y coma “favorece la concatenación de las ideas”, con lo que ambas oraciones “aparecen a ojos del lector como una única secuencia de información” (*Ortografía...* 2010: 351).

Dicha unidad, que justifica la sustitución del punto, resulta obvia si nos fijamos en el arranque de ambas oraciones:

No significa que quiera más al Madrid que a su hermano ni que respete más al fútbol que a su hermano[;] **significa que**, cuando uno se pone la camiseta de un club, tiene que honrar...

3) Completamos, con la primera coma, el aislamiento de la construcción temporal en inciso, aunque esta coma no se debe leer como pausa. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

No significa que quiera más al Madrid que a su hermano ni que respete más al fútbol que a su hermano. Significa que cuando uno se pone la camiseta de un club, tiene que honrar ese compromiso jugando con responsabilidad, dignidad y valentía.

No significa que quiera más al Madrid que a su hermano ni que respete más al fútbol que a su hermano; significa que[,] **cuando uno se pone la camiseta de un club**, tiene que honrar ese compromiso jugando con responsabilidad, dignidad y valentía.

Según la normativa, es incorrecto, por deficiente delimitación del inciso, omitir la coma de apertura del mismo si se ha escrito la de cierre (*Ortografía...* 2010: 311).

Según la normativa, “cuando entre el verbo y la subordinada sustantiva (o entre la conjunción y el resto de la subordinada) se inserta uno de los elementos que necesariamente han de ir entre comas, como incisos, vocativos, etc., debe ponerse especial atención en escribir las dos comas que delimitan ese elemento” (*Ortografía...* 2010: 330). Por su parte, la *Ortografía básica de la lengua española* (2012: 75) incluye, entre esos elementos que se interponen, “circunstanciales de cierta extensión”; por ejemplo: *Ahora sé perfectamente **que**, durante el tiempo que duró nuestra relación, todo lo que me dijo era mentira.*

Sin embargo, esa primera coma no se interpreta como pausa (sino como señal de límite sintáctico), y la pausa se hace antes de **que**, mientras que esta conjunción se leerá unida a las palabras que le sigan hasta llegar a la que tengan acento prosódico. Podríamos representarlo, de una manera no del todo convencional (no estrictamente académica), así:

Significa que, **cuando uno pertenece a un club**, debe honrar su compromiso.
[signifíca↑/ quecuandoúno pertenéce aún clúb↑// débe honrár sucompromíso↓///].

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Nacho terminó su discurso de un modo decente y discreto: “Pero esto es fútbol y cada uno debe luchar por lo suyo”. No significa que quiera más al Madrid que a su hermano ni que respete más al fútbol que a su hermano. Significa que cuando uno se pone la camiseta de un club, tiene que honrar ese compromiso jugando con responsabilidad, dignidad y valentía.

Nacho terminó su discurso de un modo decente y discreto: “Pero esto es fútbol, y cada uno debe luchar por lo suyo”. No significa que quiera más al Madrid que a su hermano ni que respete más al fútbol que a su hermano; significa que, cuando uno se pone la camiseta de un club, tiene que honrar ese compromiso jugando con responsabilidad, dignidad y valentía.

